



درس نهم

*ترجمه ی متن: سفر علمی.

طالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ لِأَنَّهِنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ لِسَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازٍ إِلَى يَاسُوجٍ.

دانش آموزان مدرسه خوشحال هستند زیرا آنان برای (به) سفر علمی از شیراز به یاسوج خواهند رفت
المُدِيرَةُ: سَنَذْهَبُ إِلَى سَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي السَّبْعِ الْقَادِمِ. مدير: در هفته ی آینده روز پنجشنبه به گردش علمی خواهیم رفت.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ: باید بعضی از کارها را رعایت کنید.

-تَهْيِئَةُ الْمَلَابِسِ الْمُنَاسِبَةِ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجٍ بَارِدٌ. تهیه لباس های مناسب، زیرا هوادر یاسوج سرد است.

-تَهْيِئَةُ مَنَشَفَةٍ صَغِيرَةٍ وَ كَبِيرَةٍ وَ فَرِشَاةٍ وَ مَعْجُونِ أَسْنَانٍ. تهیه حوله کوچک و بزرگ و خمیردندان

-الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا. حاضر شدن در حیاط مدرسه در ساعت ۷ صبح



الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ: دانش آموزان از مدیر مدرسه می پرسند:

الْأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَيَّ أَيْنَ نَذْهَبُ؟ اولی: به کجای رویم ای خانم

الْمُدِيرَةُ: إِلَيَّ يَا سَوْجَ وَ حَوْلَهَا. خانم مدیر: به یاسوج و اطراف آن

فِي هَذِهِ الْمُحَافِظَةِ غَابَاتٌ وَأَنْهَارٌ وَأَزْهَارٌ وَبَسَاتِينٌ وَعَيْونٌ وَشَلَلَاتٌ جَمِيلَةٌ.

در این استان جنگل ها و رودخانه و گل ها و بوستان ها و آبشارهای زیبایی است.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبَقِي؟ الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ. دومی: چند روز باقی می

مانیم؟ مدیر: ۳ روز از پنجشنبه تا شنبه

الثَّلَاثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟ الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْاِحْدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ. سومی: کی برمی گردیم؟ خانم مدیر: صبح

روزی کشنبه در ساعت ۷ صبح

الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟ الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ. چهارمی: با چه چیزی به آنجا می رویم؟ خانم مدیر: با اتوبوس.

الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَالْغَدَاءَ وَالْعِشَاءَ؟ پنجمی: کجا صبحانه، نهار و شام می خوریم.

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَجَيِّدٍ. خانم مدیر: در در رستوران تمیزی و خوبی

السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟ الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ، شَشْمِي: آيا تلفن همراه برای ما مجاز است؟ خانم مدیر: بله

السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبَقِي لِلِاسْتِرَاحَةِ؟ الْمُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ. هفتمی: کجا برای استراحت می مانیم؟ مدیر: در هتل معلمان

الثَّمَانِيَةُ: هَلِ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟ الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةَ مَلْعَبٍ. هشتمی: آیا آنجا ورزشگاه (زمین

بازی) هست؟ مدیر: بله؛ ۳ ورزشگاه است

فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ. همگی برای این سفر علمی زیبا خوشحال شدند.

*صفحه ۱۰۲

الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)

ماذا يَفْعَلُونَ؟

ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.

۱. چه کار می کنند؟

۲. چه کار می کنند؟

آنها قرآن گوش می کنند. (جمع مذکر)

آنها قرآن گوش می کنند. (جمع مؤنث)



ماذا تَفْعَلان؟

هُمَا تَجْمَعانِ وَرَقَ الشَّايِ.

چه کار می کنند؟

آنها برگ چای جمع آوری می کنند. (مثنی مؤنث)

ماذا يَفْعَلان؟

هُمَا يَجْمَعانِ الأزهارَ.

چه کار می کنند؟

آنها گل ها را جمع آوری می کنند. (مثنی مذکر)

بدانیم

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «کیف: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالِك؟ أنا بِخَيْرٍ. (حالت چطور است؟ - من خوبم)

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ (چگونه رسیدی؟ - با سرعت)

یکی از کلمات پرسشی کيف می باشد که به معنی چگونه است. هر گاه بخواهیم از چگونگی حالت چیزی یا کاری بپرسیم از کلمه ی پرسشی کيف استفاده می کنیم.

كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟

تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

آن دانش آموز چگونه می پرسد؟

با خوشحالی می پرسد

كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟

يَخْرُجُ سَرِيعًا.

آن پسر چگونه از کلاس خارج می شود؟

به سرعت خارج می شود.

فن ترجمه

گاهی کلمه «عند» که به معنی نزد می باشد، یا «لِـ» که به معنی برای می باشد، برای مالکیت به کار می رود.

مثلاً هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ؟ آیا خودکار داری؟ نَعَمْ عِنْدِي. بله دارم.

یا مثلاً لِمَنْ هَذَا الْجِوَالِ؟ این گوشی مال کیست؟ لوالدی. مال پدرم.

*ترجمه جملات زیر تصاویر- صفحه ۱۰۲

آیا فرهنگ لغت عربی داری؟

آیا قلم آبی داری؟



بله؛ دارم.

نه؛ قلم سبز دارم

پاسخ تمرین اول صفحه ۱۰۲

۱- یَوْمَ الْخَمِيسِ ۲- نَعَمْ ۳- فارس ۴- یاسوج ۵- بِالْحَافِلَةِ ۶- بَارِدٌ ۷- ثَلَاثَةَ اَيَّامٍ

پاسخ تمرین دوم صفحه ۱۰۳

آن دانش آموزان به سفر می روند. (مذکر) آن دانش آموزان به سفر می روند. (مؤنث)

این دانش آموزان از کلاسشان خارج می شوند. (مذکر) این دانش آموزان از کلاسشان خارج می شوند. (مؤنث)

پاسخ تمرین سوم صفحه ۱۰۳

۱- قَطْعًا خَدَاوَنَد هِیْجَ بَه مَرْدَمِ سَتَمِ نَمِی کَنَد اَمَا مَرْدَمِ بَه خُودِشَان سَتَمِ مِی کَنَنَد. (يَظْلَمُونَ و يَظْلَمُونَ)

۲- و دِیدِی مَرْدَمِ رَا کِه دَر دِینِ خُدَا وَاَرَدِ مِی شُوند. (يَدْخُلُونَ)

۳- مومنان در زندگی راست می گویند و دروغ نمی گویند. (يُصَدِّقُونَ و يَكْذِبُونَ)

۴- دو دختر سخن معلم را شنیدند و آنها به آن عمل کردند. (تَعْمَلَانِ)

۵- برای شام غذای زیادی روی سفره داریم؛ آن را با هم می خوریم. (نَأْكُلُ)

پاسخ تمرین چهارم صفحه ۱۰۴

۱) الْفُرْشَاةُ ۲) الْمَحَافِظَةُ ۳) الْأَزْهَارُ ۴) الْفَطُورُ ۵) الْعُشَّ

پاسخ تمرین پنجم صفحه ۱۰۵

۱- هُمَا بِخَيْرٍ ۲- لِشِرَاءٍ ۳- نَعَمْ ۴- إِلَى بَيْتِ جَدِّي ۵- لَا

*** پاسخ تمرین ششم - صفحه ۱۰۵**حافله / شلال / فراخ / شای / أزهار / عصفور / فرشاة / منشفة / عَشَّ
خاتم / فرس / حمامة (از راست به چپ)*** پاسخ تمرین هفتم - صفحه ۱۰۶**



۱. حَدَّثَ ۲. مَسْمُوح ۳. عِنْدَهُمْ ۴. غَدَاءُ ۵. ثَالِث ۶. خَائِف ۷. مَلَاعِب
۸. أَقْدَام ۹. هُنَاكَ ۱۰. يَصْدُقُ ۱۱. عُصْفُور ۱۲. مَحَافِظَةٌ ۱۳. شَلَال ۱۴. سَادِس
۱۵. شَاي ۱۶. مَنَشِفَةٌ
- رمز: حُسْنُ الْخَلْقِ نِصْفُ الدِّينِ: خوش اخلاقی نیمی از دین است.

ترجمه جملات نور السماء- صفحه ۱۰۷

- ۱- هر کس در آسمان ها و هر کس در زمین است و خورشید و ماه و ستارگان و کوه ها و درخت برای او سجده می کنند.
- ۲- هان قطعا دوستان خدا نه ترسی دارند و نه آنها غمگین می شوند.
- ۳- کسانی که همراه خدا معبود دیگری را قرار می دهند خواهند دانست.
- ۴- قطعا خدا همه گناهان را می آمرزد.
- ۵- قطعا خدا با ماست.